

Projekt Lanškroun

My, společnost **Kaufland Česká republika v.o.s.** se sídlem Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ 169 00, IČ: 251 10 161, zapsaná v obchodním rejstříku, vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl A, vložka 20184, zastoupená panem Janem Grünerem, na základě plné moci a panem Tomášem Pelantem, na základě substituční plné moci (dále jen „**Kaufland**“), jako vlastník dešťové kanalizace uložené pod komunikací č. II/315 v katastrálním území Lanškroun sloužící k odvodnění pozemků parc. č. st. 4071, st. 4072, st. 4073, 1598/69, 1600/2, 1604/1, 1604/27, 1700/18 a 4322, vše v katastrálním území Lanškroun, zapsané v katastru nemovitostí vedeném Katastrálním úřadem pro Pardubický kraj na listu vlastnictví č. 5102 (dále jen „**pozemky**“), na kterých je umístěn obchodní dům Kaufland spolu s přilehlým parkovištěm, příjezdová komunikace k němu, manipulační plocha pro zásobování a zásobovací komunikace,

udělujeme tímto

Pardubickému kraji se sídlem Komenského náměstí 125, Pardubice, PSČ 532 11, IČ: 708 92 822, zastoupenému panem Ing. Miroslavem Vohlídalem (dále jen „**investor**“)

souhlas

s projektovou dokumentací pro stavební povolení na akci „Modernizace silnice II/315 Skuhrov – Lanškroun (kruhový objezd)“ (dále jen „**stavba**“), jak je popsána v projektové dokumentaci pro „Žádost o vydání stavebního povolení“ zpracované společností OPTIMA spol. s r.o., IČ: 150 30 709, se sídlem Žižkova 738, Vysoké Mýto, když dešťová kanalizace ani pozemky nebudou uvedeny stavbou přímo dotčeny, ale stavba bude prováděna na jediné příjezdové komunikaci vedoucí k pozemkům, resp. k nákupnímu areálu v našem vlastnictví,

a to za následujících podmínek:

- investor bere na vědomí, že tento souhlas je udělen výhradně pro účely vydání stavebního povolení pro stavbu. Minimálně šest měsíců před zahájením realizace stavby nám bude sdělen předpokládaný termín zahájení stavebních prací (včetně případného rozdělení realizace stavby na etapy) a návrh dopravního řešení po dobu provádění stavby. Spolu s tímto sdělením je investor povinen vyžádat si od Kauflandu souhlas s provedením stavby a navrženým dopravním řešením, bez tohoto souhlasu není investor oprávněn stavbu provést;
- veškeré stavební práce budou provedeny s maximální šetrností, v nejkratších možných lhůtách, bez omezení či narušení provozu nákupního areálu Kaufland, který je vybudován na pozemcích (dále jen „**nákupní areál Kaufland**“), a bez narušení dopravního napojení, tj. zejména provozu v nákupním areálu Kaufland a na příjezdových a odjezdových komunikacích včetně komunikací zásobovacích a

Projekt Lanškroun

Wir, die **Kaufland Česká republika v.o.s.** mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00, Identifikationsnummer: 251 10 161, eingetragen im Handelsregister beim Stadtgericht in Prag, in Abteilung A, Einlage 20184, vertreten durch Herrn Jan Grüner aufgrund einer Vollmacht und Herrn Tomáš Pelant aufgrund einer Untervollmacht (nachfolgend die „**Kaufland**“) als Eigentümerin der Regenkanalisation, die unter der Kommunikation Nr. II/315 im Katastergebiet Lanškroun erdverlegt ist und die für die Entwässerung der Grundstücke Parz. Nr. st. 4071, st. 4072, st. 4073, 1598/69, 1600/2, 1604/1, 1604/27, 1700/18 a 4322, alle im Katastergebiet Lanškroun, eingetragen in dem vom Katasteramt für den Kreis Pardubice geführten Kataster der Liegenschaften auf einem Eigentumsblatt Nr. 5102 dient (nachfolgend die „**Grundstücke**“), auf den das Warenhaus Kaufland mit dem beiliegenden Parkplatz, die Zufahrtstraße dazu, die Manipulationsfläche für die Versorgung sowie die Versorgungsstraße platziert sind,

erteilen hiermit

dem **Kreis Pardubice** mit Sitz in Komenského náměstí 125, Pardubice, PLZ: 532 11, Identifikationsnummer: 708 92 822, vertreten durch Herrn Ing. Miroslav Vohlídal (nachfolgend der „**Investor**“)

die Zustimmung

mit der Projektdokumentation für die Baugenehmigung für die Aktion „Modernisierung der Landstraße II/315 Skuhrov – Lanškroun (Kreisverkehr)“ (nachfolgend das „**Bauwerk**“), wie es in der Projektdokumentation für den „Antrag auf Erteilung der Baugenehmigung“, die von der OPTIMA spol. s r.o., Identifikationsnummer: 150 30 709, mit Sitz in Žižkova 738, Vysoké Mýto bearbeitet wurde, wenn weder die Regenkanalisation noch die Grundstücke werden von dem genannten Bauwerk direkt betroffen, jedoch wird das Bauwerk auf der einzigen zu den Grundstücken, bzw. zu dem Einkaufsareal in unserer Eigentum führenden Zufahrtstraße durchgeführt;

und zwar unter folgenden Bedingungen:

der Investor nimmt zur Kenntnis, dass diese Zustimmung wird ausschließlich für die Zwecke der Erteilung der Baugenehmigung für das Bauwerk erteilt. Mindestens sechs Monate vor der Aufnahme der Realisation des Bauwerks werden wir über dem angenommenen Termin des Beginns der Bauarbeiten (einschließlich der eventuellen Einteilung der Realisation des Bauwerks in Etappen) und über dem Vorschlag der Verkehrslösung für die Dauer der Umsetzung des Bauvorhabens unterrichtet. Zusammen mit dieser Mitteilung verpflichtet sich der Investor, die Zustimmung zur Durchführung des Bauwerks und mit der Verkehrslösung von Kaufland anzufordern, ohne diese Zustimmung ist der Investor nicht berechtigt, das Bauwerk umzusetzen;

sämtliche Bauarbeiten werden äußerst schonend, in möglichst kurzen Fristen, ohne Einschränkung oder Beeinträchtigung des Betriebs des Einkaufsareals Kaufland, das auf den Grundstücken (nachfolgend das „**Einkaufsareal Kaufland**“) errichtet ist, und ohne Beeinträchtigung der Verkehrsanbindung, das heißt insbesondere des Verkehrs im Einkaufsareal Kaufland und auf den Zufahrts- und Abfahrtsstraßen inklusive den

obslužných. V období od 17.12.2018 do 2.1.2019 a od 15.4.2019 do 23.4.2019 budou stavební práce zcela přerušeny. Práce budou provedeny a zabezpečeny podle všech platných technických, pracovních bezpečnostních a hygienických předpisů specializovanou společností, v souladu s územním rozhodnutím, stavebním povolením a jinými relevantními povoleními, vyjádřeními či souhlasy. Po celou dobu provádění stavebních prací musí být zachována dopravní obslužnost nákupního areálu Kaufland pro nákladní i osobní dopravu, a to v kteroukoli denní i noční hodinu, nesmí dojít k omezení zásobování nákupního areálu Kaufland. Dopravní napojení areálu Kaufland pro veškerou dopravu musí být zachováno ve všech směrech, nesmí dojít k úplnému uzavření příjezdové komunikace k nákupnímu areálu Kaufland;

3. příjezdové a odjezdové komunikace nákupního areálu Kaufland a parkoviště v nákupním areálu Kaufland nesmí být v žádném případě užívány jako vjezd a/nebo výjezd ze staveniště ani jako zařízení staveniště;
4. pozemky nebudou používány jako zařízení staveniště (např. pro účely skladování stavebního či jiného materiálu, zázemí pro pracovníky apod.);
5. investor provede všechna nezbytná opatření k zabránění rušení okolí hlukem a prachem, jakož i dalšími nepříznivými vlivy souvisejícími s prováděním stavebních prací na okolí a na provoz nákupního areálu Kaufland;
6. po celou dobu provádění stavebních prací bude zajištěn průběžný úklid veškerých znečištěných ploch a prostor, tj. minimálně 2x denně; pozemky nebudou používány pro účely parkování osobních a nákladních vozidel investora nebo jeho dodavatelů a spolupracovníků ani nebudou používány jako zařízení staveniště (např. pro účely skladování stavebního či jiného materiálu, zázemí pro pracovníky apod.);
7. investor v rámci realizace stavby zajistí dostatečné značení příjezdové cesty k nákupnímu areálu Kaufland;
8. po dobu provádění stavebních prací je investor povinen zajistit plnění veškerých povinností, vyplývajících z předpisů v oblasti požární ochrany, bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, hygienických předpisů, jakož i jiných právních předpisů a odpovídá za případné škody způsobené stavebními pracemi či v souvislosti s nimi na pozemcích či jiných částech nákupního areálu Kaufland včetně stavebních objektů a pozemních komunikací a za případné škody způsobené stavebními pracemi či v souvislosti s nimi třetím osobám. Bezodkladně po dokončení stavebních prací zajistí investor na svoje náklady provedení revizí a/nebo zkoušek případných zařízení a případných inženýrských sítí, které byly dotčeny stavebními pracemi;

Versorgungs- und Bedienungstraßen durchgeführt. In dem Zeitraum ab 17.12.2018 bis 2.2.2019 und ab 15.4.2019 bis 23.4.2019 werden die Bauarbeiten völlig unterbrochen. Die Arbeiten werden im Einklang mit allen gültigen technischen Vorschriften, Arbeitssicherheitsvorschriften sowie hygienischen Vorschriften von einer spezialisierten Gesellschaft, im Einklang mit der Gebietsentscheidung, Baugenehmigung und anderen relevanten Genehmigungen, Stellungnahmen oder Zustimmungen durchgeführt und sichergestellt. Während der ganzen Dauer der Durchführung der Bauarbeiten muss die Verkehrsbedienung des Einkaufsareals Kaufland für den Verkehr von Lkws und Pkws aufrechterhalten werden, und zwar zu jeder Tages- oder Nachtzeit, es darf zu keiner Einschränkung der Belieferung des Einkaufsareals Kaufland kommen. Die Verkehrsbindung des Areals Kaufland für den gesamten Verkehr muss in allen Richtungen aufrechterhalten sein, es darf nicht zur kompletten Absperrung der Zufahrtsstraße zu dem Einkaufsareal Kaufland kommen;

3. die Zufahrts- und Abfahrtsstraßen des Einkaufsareals Kaufland und der Parkplatz im Einkaufsareal Kaufland dürfen weder als Ein- und/oder Ausfahrt des Baustellenbereichs noch als Baustelleneinrichtung genutzt werden;
4. die Grundstücke werden nicht als Baustelleneinrichtung (z. B. zur Lagerung von Baustoffen oder anderen Materialien, als Sozialräume für die Arbeitskräfte u. ä.) genutzt;
5. der Investor wird alle unerlässlichen Maßnahmen ergreifen, um die Störung der Umgebung durch Lärm und Staub, wie auch durch weitere ungünstige mit den Bauarbeiten zusammenhängende Einflüsse auf die Umgebung und auf den Betrieb des Einkaufsareals Kaufland zu vermeiden;
6. während der ganzen Dauer der Durchführung der Bauarbeiten wird eine durchgehende Reinigung von sämtlichen verschmutzten Flächen und Räumen, das heißt mindestens zweimal am Tag, durchgeführt; die Grundstücke werden weder zum Abstellen von Pkws und Lkws des Investors oder seiner Lieferanten und Mitarbeiter noch als Baustelleneinrichtung (z. B. zur Lagerung von Baustoffen oder anderen Materialien, als Sozialräume für die Arbeitskräfte u. Ä.) genutzt;
7. der Investor wird im Rahmen der Realisation des Bauwerks eine ausreichende Markierung der Zufahrtsstraße zu dem Einkaufsareal Kaufland sicherstellen;
8. während der Durchführung der Bauarbeiten ist der Investor verpflichtet, die Erfüllung aller Pflichten sicherzustellen, die sich aus den Vorschriften aus den Bereichen Brandschutz, Sicherheit und Schutz der Gesundheit bei der Arbeit sowie den hygienischen und allen anderen Vorschriften ergeben, und er haftet für eventuelle Schäden, die durch die Bauarbeiten oder im Zusammenhang mit den Bauarbeiten an den Grundstücken oder an anderen Teilen des Einkaufsareals Kaufland einschließlich Bauobjekte und Verkehrswege verursacht wurden wie auch für eventuelle Schäden durch die Bauarbeiten oder im Zusammenhang mit den Bauarbeiten durch Dritte verursachte Schäden. Unverzüglich nach Beendigung der Bauarbeiten wird der Investor auf eigene Kosten die Durchführung von Revisionen und/oder Prüfungen der etwaigen Anlagen

- und etwaigen Versorgungsnetze veranlassen, die von den Bauarbeiten betroffen wurden;
9. investor zajistí vytyčení všech podzemních inženýrských sítí dotčených prováděním stavebních prací a zavazuje se při provádění stavebních prací respektovat ochranná pásma jednotlivých inženýrských sítí; v případě jakéhokoliv poškození těchto sítí odpovídá za způsobenou škodu a zavazuje se uvést inženýrské sítě do původního stavu;
9. der Investor wird die Absteckung aller unterirdischen, von der Durchführung der Bauarbeiten betroffenen Versorgungsnetze, sicherstellen und er verpflichtet sich, bei der Durchführung der Bauarbeiten die Schutzzonen der einzelnen Versorgungsnetze zu respektieren; bei jedweder Beschädigung dieser Netze haftet der Investor für den verursachten Schaden und er verpflichtet sich, die Versorgungsnetze in den ursprünglichen Zustand zu versetzen;
10. v případě vzniku škod nebo výrazného znečištění pozemků či jakékoliv jiné části nákupního areálu Kaufland nebo obchodního domu Kaufland způsobených realizací stavby a/nebo v souvislosti s ní, prováděním vlastních stavebních prací nebo nerespektováním výše uvedených podmínek nás investor o tomto, jakož i o zamýšlených opatřeních neprodleně písemně informuje, a škody nebo znečištění na vlastní náklady a neprodleně odstraní a nahradí veškeré takto případně vzniklé škody;
10. bei Entstehung von Schäden oder bei markanter Verschmutzung der Grundstücke oder jedweden anderen Teils des Einkaufsareals Kaufland oder des Warenhauses Kaufland, die in Folge der Umsetzung des Bauvorhabens und/oder im Zusammenhang damit, in Folge der Durchführung der eigenen Bauarbeiten oder wegen Nichteinhaltung der vorgenannten Bedingungen entstanden sind, wird uns der Investor über diese Tatsache wie auch über die geplanten Maßnahmen unverzüglich schriftlich unterrichten und der Investor wird auf eigene Kosten und unverzüglich die Schäden bzw. Verschmutzungen beseitigen und alle eventuell so entstandenen Schäden ersetzen;
11. tento souhlas se vztahuje pouze na stavbu popsanou v projektové dokumentaci s názvem „Modernizace silnice II/315 Skuhrov – Lanškroun (kruhový objezd)“ připojené k „Žádosti o vydání stavebního povolení“ zpracované společností OPTIMA spol. s r.o., IČ: 150 30 709, se sídlem Žižkova 738, Vysoké Mýto a je vydáván pouze pro účely vydání stavebního povolení pro stavbu „Modernizace silnice II/315 Skuhrov – Lanškroun (kruhový objezd)“;
11. diese Zustimmung bezieht sich lediglich auf das Bauwerk, das in der Projektdokumentation bezeichneten „Modernisierung der Landstraße II/315 Skuhrov – Lanškroun (Kreisverkehr)“ und beigelegt zu dem „Antrag auf Erteilung der Baugenehmigung“, die von der OPTIMA spol. s r.o., Identifikationsnummer: 150 30 709, mit Sitz in Žižkova 738, Vysoké Mýto bearbeitet wurde, und wird ausschließlich für die Zwecke der Baugenehmigungserlassung für das Bauwerk „Modernisierung der Landstraße II/315 Skuhrov – Lanškroun (Kreisverkehr)“ erteilt;
12. tento souhlas nemůže být postoupen na jinou osobu bez našeho předchozího písemného souhlasu; v případě odsouhlasení postoupení zajistí investor, že podmínky uvedené v tomto souhlasu dodrží i tato jiná osoba;
12. diese Zustimmung darf ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht an einen Dritten abgetreten werden; bei genehmigter Abtretung wird der Investor dafür Sorge tragen, dass die in dieser Zustimmung angeführten Bedingungen auch diese andere Person einhält;
13. vyhrazuje si právo doplnit tento souhlas o další podmínky s výjimkou požadavku na úhradu smluvní pokuty v případě porušení kterékoli z podmínek stanovených tímto souhlasem;
13. wir behalten uns das Recht vor, diese Zustimmung um weitere Bedingungen mit Ausnahme von dem Anspruch auf die Vergütung der Geldstrafe im Falle der Verletzung irgendwelcher Bedingung, die in der gegenständlichen Zustimmung festgelegt ist, zu erweitern;
14. investor bere na vědomí, že nepodporujeme ani nestrpíme jakoukoliv formu nepřímého nebo přímého poskytování výhod za účelem dosažení cílů předpokládaných tímto souhlasem; investor se zavazuje tyto výhody neposkytovat; investor odpovídá za veškeré následky vyplývající z porušení tohoto ustanovení, zejména za škodu tím vzniklou;
14. der Investor nimmt zur Kenntnis, dass wir keine Form einer indirekten oder direkten Gewährung von Vorteilen zwecks Erreichung der in dieser Zustimmung vorausgesetzten Ziele dulden; der Investor verpflichtet sich, keine solchen Vorteile zu gewähren; der Investor haftet für alle Folgen, die sich aus einer Verletzung dieser Bestimmung ergeben, insbesondere für den entstandenen Schaden;
15. investor není oprávněn používat ke své propagaci název „Kaufland“, loga Kaufland, důvěrné informace nebo obrazové záznamy samoobslužných obchodních domů Kaufland nebo tyto zveřejňovat v prospektech, novinách, na internetu nebo v jiných médiích;
15. der Investor ist nicht berechtigt, mit der Bezeichnung „Kaufland“, mit dem Kaufland-Logo, mit vertraulichen Informationen oder mit Bildaufzeichnungen von SB-Warenhäusern Kaufland zu werben oder diese in Werbeflyern, Zeitungen, im Internet oder in anderen Medien zu veröffentlichen;
16. v případě porušení kterékoli z výše uvedených podmínek jsme oprávněni tento souhlas s okamžitou
16. bei Verletzung jedweder der vorgenannten Bedingungen sind wir berechtigt, diese Zustimmung mit sofortiger

účinností odvolat;

Wirkung zu widerrufen;

17. jsme kdykoli oprávněni postoupit či převést práva a povinnosti z tohoto souhlasu na subjekt z naší skupiny (dále jen „převod souhlasu“); investor předem souhlasí s převodem souhlasu; převod souhlasu bude vůči investorovi účinný nejpozději v okamžiku, kdy mu písemně oznámíme převod souhlasu.

17. wir sind jederzeit berechtigt, die Rechte aus dieser Zustimmung an ein Subjekt aus unserer Gruppe abzutreten und die Pflichten aus dieser Zustimmung auf ein Subjekt aus unserer Gruppe zu übertragen (nachfolgend die „Übertragung der Zustimmung“); der Investor erklärt sich im Voraus mit der Übertragung der Zustimmung einverstanden; die Übertragung der Zustimmung wird gegenüber dem Investor spätestens zu dem Zeitpunkt wirksam, in dem wir ihn über die Übertragung der Zustimmung informieren werden.

Tento souhlas je vyhotoven ve dvou vyhotoveních v českém a německém jazyce. Vyskytnou-li se mezi jazykovými verzemi odlišnosti, má česká verze přednost.

Diese Zustimmung wird in zwei Exemplaren in tschechischer und deutscher Sprache ausgefertigt. Bei Abweichungen zwischen den Sprachversionen ist die tschechische Fassung maßgebend.

V / In PRAZE dne /am 9.8. 2018


Kaufland Česká republika v.o.s.
Jan Grüner



Kaufland Česká republika v.o.s.
Tomáš Pelant

S výše uvedenými podmínkami souhlasíme.

Wir sind mit den vorgenannten Bedingungen einverstanden.

25. 07. 2018

V / In Pardubicích dne /am _____ 2018


Pardubický kraj
Ing. Miroslav Vohlídal
Vedoucí odboru majetkového, stavebního řádu a investic

